



SCANIA PGR/NTG LITE



bycool
green line

Dirna Bergstrom	SCANIA
1001333278	2673443
1001691089	2673442

Manual del usuario	ES
User's handbook	EN
Manuel de l'utilisateur	FR
Benutzerhandbuch	GE
Manuale per l'utente	IT
Návod k montáži	CZ
Felhasználói kézikönyv	HU
Руководство пользователя	RU
Vartotojo instrukcija	LT
Manual do utilizador	PT
Manual do usuário	BR



1001333271

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **LITE** es un equipo de Aire Acondicionado diseñado y fabricado por **dirna Bergstrom** para ser utilizado a motor del vehículo parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1) (ver página 7).

LITE está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfrie la cabina con el Aire Acondicionado del vehículo durante unos minutos y después conecte el **LITE** para mantener la temperatura de confort.

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía**.

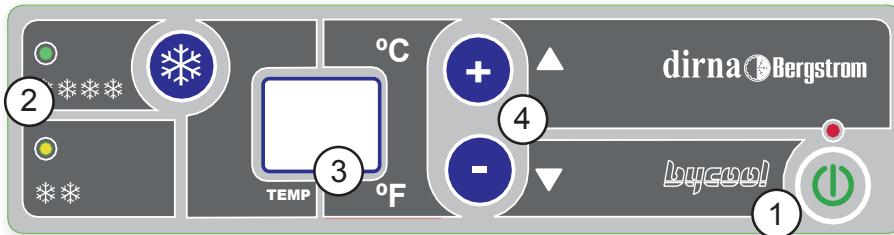


ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (8 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



- 1.- On/off:** encendido y apagado del equipo y selección de modos de funcionamiento.
 - 2.-** Indica el funcionamiento del compresor.
 - 3.- Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
 - 4.- Selectores de temperatura:** Selección de la temperatura ambiente y la velocidad del soplador (esta sólo en modo manual), programación del mando y grados Fahrenheit.
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display 88--bd-r y se apaga.

Mensajes especiales del display (por favor mirar Diagnosis de averías):

: Batería baja.

: Fallo electroventilador o soplador.

: Fallo compresor.

: Mal contacto de los cables de la sonda antihielo o sonda antihielo averiada.

: Protección compresor (cabina abatida).

: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.

: Fallo cable de comunicaciones.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- 1 Encendido / Apagado del equipo.
- 2 Control de las velocidades del soplador.
- 3 Control de temperatura.



Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla del panel de control. Aparecerá en el display parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla **On/Off** del mando antes de 30 seg. y el equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Funciones del equipo:

- **F0** - Función manual.
- **F1** - Función termómetro digital.
- **F2** - Función programadora de tiempo
- **F4** - Función funcionamiento automático del equipo.
- **F6** - Función Selección ° F.

Encendido del equipo

Pulsar la tecla On/off  del panel de control o del mando. El equipo siempre arranca en Función **F4** (Función Automática). Para cambiar de función se debe mantener pulsado continuamente On/off  del panel de control, irán apareciendo las distintas funciones en el display, soltar al obtener la función deseada. En la primera puesta en marcha el equipo se iniciará con los parámetros establecidos de fábrica.

Función **F0** - Funcionamiento Manual

Al seleccionar **F0** en el display se muestra la temperatura seleccionada y le permite al usuario elegir la temperatura de confort que aparecerá en el display de 15°C a 27°C o 59°F a 71°F así como variar la velocidad del soplador del equipo (5 velocidades señaladas con las siglas , , , , ).

La temperatura de confort se controla pulsando las teclas   del panel de control o ,  del mando.

Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas   o del panel de control o desde  del mando apareciendo en el display las siglas , , , ,  . Cuando el equipo está en funcionamiento aparecerá en el display los grados seleccionados.

Función **F1** - Función termómetro digital

Seleccionando esta función se indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla On/off  hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando On/off .

Función F4 - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar F4 le permite al usuario elegir la temperatura de confort 15°C a 27°C, o 59°F a 71°F que seleccionará desde las teclas   del panel de control o de las teclas   del mando. Al seleccionar aparecerá en el display intercalados C° y los grados seleccionados. Con esta función el equipo regula y controla automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del ventilador y los compresores. Pulsando la tecla  del mando a distancia se anula la función F4 y pasa a F0 (Función Manual).

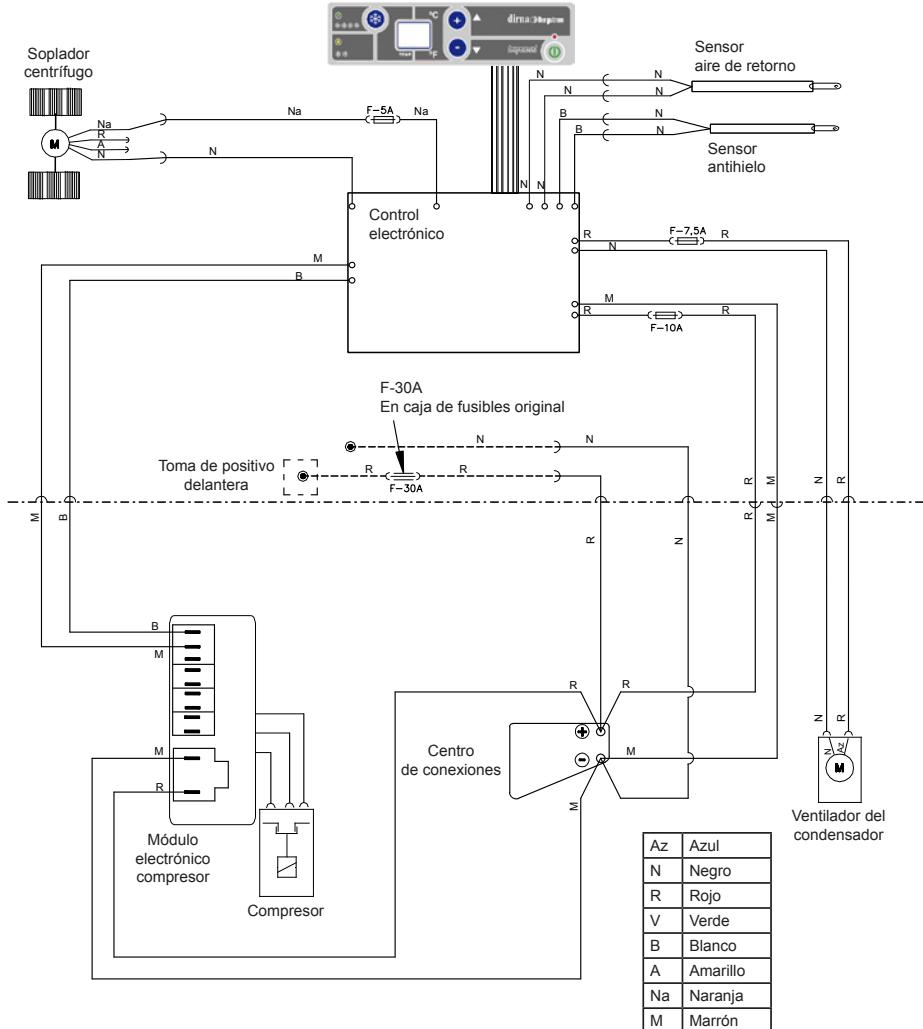
Función F6 - Selección °F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/off  hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display C° parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Para limpiar el condensador (*) es necesario desmontar la tapa superior del equipo (8 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador. Es recomendable que esta operación la realice un servicio autorizado por **dirna Bergstrom**.



Thank you for your purchase and for placing your trust in our range of products. **LITE** is an air conditioning unit designed and manufactured by **dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

The only maintenance required is periodic cleaning of the condenser at least once per year (1) (see page 13).

LITE is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO₂ emissions. These are the features which make it unique on the vehicle air conditioning market.

If the temperature in the vehicle cabin is too hot for comfort, cool down the cabin with the vehicle's air conditioning for a few minutes and then connect the **LITE** to maintain this comfort temperature.

For any questions, ask your **dealer** or contact **dirna Bergstrom, s.l.** directly.

Remember to ask your dealer for your **warranty card**.

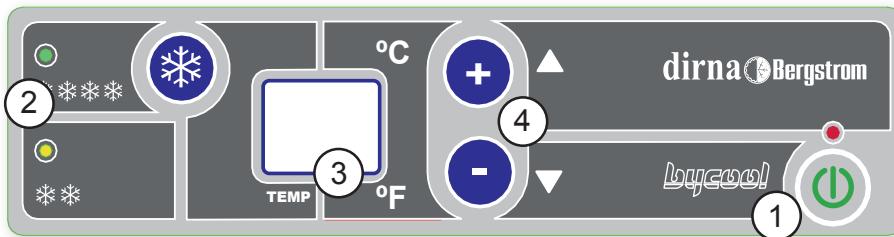


CAUTION:

If the cabin is tilted during assembly with the unit in place, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

(1) In order to carry out this operation, first take down the unit's plastic top cover (8 self-tapping screws) and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna Bergstrom, s.l.**

Control panel



- **On/off:** turn the unit on and off and select operation mode.
- **Indicates compressor operation.**
- **Display:** Screen indicating the selected function and the status of the unit.
- **Temperature selectors:** Select cabin temperature and blower speed (in manual mode only), programme the remote control and degrees Fahrenheit.
 - When connecting, the unit checks the LEDs, displays **88--bd-r** and goes off.

Special display messages (please check Troubleshooting):

: Low battery.

: Electrofan or blower failure.

: Compressor failure.

: Poor contact of anti-freeze sensor cables or anti-freeze sensor failed.

: Compressor protection (cabin tilted).

: Poor contact of the return air sensor cables, or return air sensor faulty.

: Communications cable failure.

Remote control

Remote control functions:

- Unit on/off.
- Blower speed control.
- Temperature control.



Activate the remote control:

To activate the remote control, keep the **-** key on the control panel pressed down with the unit off. The display will show flashing. When it stops flashing, press the On/Off key on the remote control within 30 seconds and the unit will give out an audible confirmation signal. If this does not happen, repeat the whole operation.

Remove the remote control:

To remove the remote control, keep the  key on the control panel pressed down until the display flashes , when it stops flashing, press the  key on the panel before 30 seconds have passed or it will be necessary to repeat the complete operation.

Unit functions:

-  - Manual function.
-  - Digital thermometer function.
-  - Time programming function.
-  - Unit automatic operation function.
-  - °F Selection function.

Turning the unit on

Press the **On/off**  key on the control panel or remote control. The unit always starts up in Function  (Automatic Function). To change function, keep **On/off**  pressed down on the control panel, passing through the different functions on the display, and release when the required function is shown. When running for the first time, the unit will start up with the default parameters.

Function - Manual operation

Selecting  in the display shows the selected temperature and allows the user to choose the comfort temperature which will be displayed, from 15°C to 27°C or 59°F to 71°F, and to change the unit's blower speed (5 speeds indicated with the characters , , , , ).

Comfort temperature is controlled by pressing the keys   on the control panel or   on the remote control.

The centrifugal blower speeds will be controlled by keeping the   keys on the control panel pressed down or from  on the remote control, with the display showing , , , , . The display shows the degrees selected when the unit is running.

Function - Digital thermometer function

The interior cabin temperature is displayed when selecting this function.

Function F2 - Time programming function

F2 programmes the unit for automatic disconnection in a period of 1 to 9 hours. Programme by keeping the On/off  key pressed down until F2 is displayed, then select operation time using the   keys and confirm by pressing On/off .

Function F4 - Automatic unit operation

Selecting F4 allows the user to choose the comfort temperature 15°C to 27°C (59°F to 71°F), which will be selected from the control panel   keys or the remote control   keys. When selecting, the display will switch between  and the degrees selected. With this function the unit automatically regulates and controls comfort temperature by acting on the compressors and fan speed. Pressing the  key on the remote control cancels function F4 and moves to F0 (Manual Function).

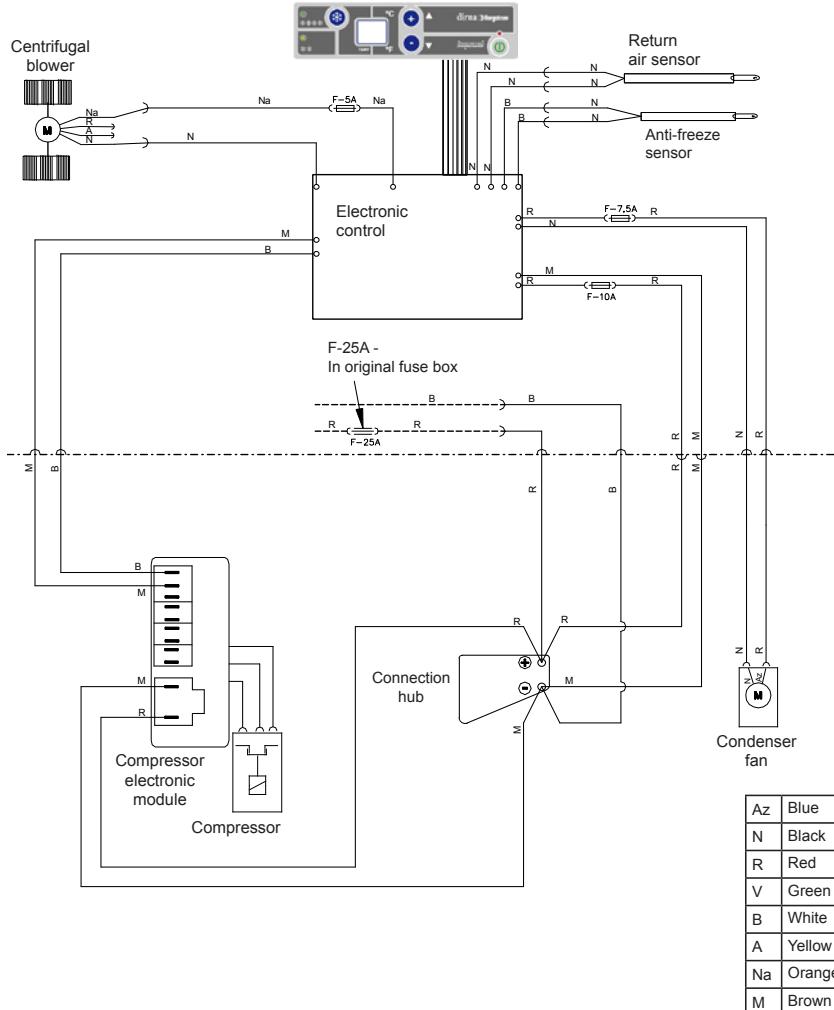
Function F6 - °F Selection

To activate this function, keep the On/off  key pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel  key pressed down with the unit switched off, at which point  will flash; when it stops flashing, press the  key on the control panel. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered once finished.

Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.



To clean the condenser (*) remove the top cover of the equipment (8 sheet metal screws) and blow the condenser with compressed air. This operation should be performed by a **dirna Bergstrom** authorized service.



Merci de l'achat et de la confiance accordée à notre gamme de produits. **LITE** est un appareil d'Air Conditionné conçu et fabriqué par **dirna Bergstrom** pour être utilisé avec le moteur du véhicule à l'arrêt durant les périodes de repos à l'ombre et/ ou la nuit.

La seule maintenance requise est le nettoyage régulier du condenseur au moins une fois par an (1) (voir page 19).

LITE est conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction des frais de carburant et des émissions de CO₂ à l'atmosphère. C'est grâce à ces caractéristiques qu'il est unique sur le marché de l'Air Conditionné pour véhicules.

Si la température dans la cabine du véhicule est très élevée pour permettre le repos, refroidissez la cabine avec l'Air Conditionné du véhicule durant quelques minutes puis branchez **LITE** pour maintenir la température de confort.

N'hésitez pas à consulter votre **concessionnaire**, quelles que soient vos questions, ou directement **dirna Bergstrom, s.l.**

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire la **carte de garantie**.

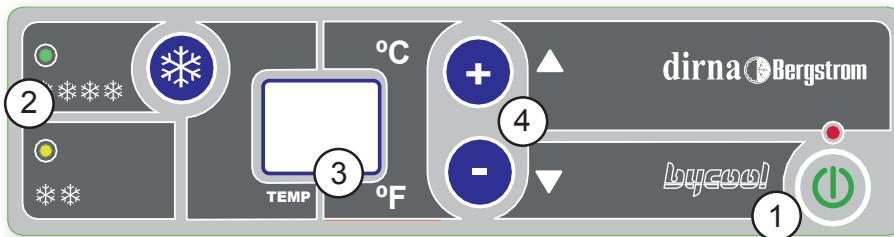


ATTENTION:

Si durant le montage l'appareil est incliné ou si la cabine est rabattue avec l'appareil monté, il faudra attendre au moins 60 minutes, depuis que l'appareil est horizontal avant de le mettre en marche.

(1) Pour effectuer cette opération, il faut démonter le couvercle supérieur en plastique de l'appareil (8 vis taraudeuses) et souffler avec de l'air à pression. Il est conseillé de faire exécuter cette opération par un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Panneau de contrôle



- On/off:** mise en marche et arrêt de l'appareil et sélection des modes de fonctionnement.
- Indique le fonctionnement du compresseur.
- Affichage:** Ecran sur lequel est indiquée la fonction sélectionnée ainsi que l'état de l'appareil.
- Sélecteurs de température:** Sélection de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (uniquement en mode manuel), programmation de la commande et degrés Fahrenheit.
- A la mise en service, l'appareil effectue une vérification des leds et **88--bd-r** apparaît à l'affichage qui ensuite s'éteint.

Messages spéciaux à l'affichage (prière de voir la section Diagnostic des pannes):

E1: Batterie basse.

E2: Défaut électroventilateur ou souffleur.

E3: Défaut compresseur.

E6: Mauvais contact des câbles de la sonde antigel ou sonde antigel en panne.

E9: Protection compresseur (cabine rabattue).

E0: Mauvais contact des câbles du capteur d'air de retour ou capteur d'air de retour en panne.

E5: Défaut câble de communications.

Télécommande

Fonctions de la Télécommande:

- Mise en marche /arrêt de l'appareil.
- Contrôle des vitesses du souffleur.
- Contrôle de température.



Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, quand l'appareil est éteint, appuyez et maintenez la touche **(-**) du panneau de commande. Il apparaîtra à l'affichage **C** clignotant. Quand celui-ci reste fixe, appuyez sur la touche **On/Off** **(P)** de la commande dans les 30 sec. qui suivent et l'appareil émettra un signal sonore de confirmation. Si ce n'est pas le cas, recommencez l'opération complète.

Supprimer la télécommande:

Pour supprimer la télécommande, il faut appuyer et maintenir la touche du panneau de commande jusqu'à ce que apparaisse à l'affichage, en clignotant; quand il devient fixe, appuyez sur la touche du panneau dans les 30 sec qui suivent, sinon il faudra recommencer l'opération complète.

Fonctions de l'appareil:

- - Fonction manuelle.
- - Fonction thermomètre numérique.
- - Fonction de programmation de temps
- - Fonction de fonctionnement automatique de l'appareil.
- - Fonction de Sélection ° F.

Mise en marche de l'appareil

Appuyez sur la touche **On/off** du panneau de commande ou de la commande. L'appareil démarre toujours en Fonction (Fonction Automatique). Pour changer de fonction, il faut appuyer et maintenir de façon continue sur **On/off** du panneau de commande, les différentes fonctions défileront à l'affichage, relâchez la touche quand vous atteignez la fonction désirée. A la première mise en marche, l'appareil démarrera avec les paramètres établis en usine.

Fonction - Fonctionnement Manuel

En sélectionnant , la température sélectionnée est affichée et l'usager peut choisir la température de confort qui apparaîtra à l'affichage de 15°C à 27°C ou 59°F à 71°F, de même que la vitesse du souffleur de l'appareil (5 vitesses signalées par les sigles à).

La température de confort est contrôlée à l'aide des touches du panneau de commande ou de la commande.

Les vitesses du souffleur seront contrôlées en appuyant et maintenant les touches ou sur le panneau de commande ou de de la commande et à l'affichage les sigles , , , , apparaîtront. Quand l'appareil est en service, les degrés sélectionnés sont affichés.

Fonction - Fonction thermomètre numérique

En sélectionnant cette fonction, l'affichage indique la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmateur de temps

F2 programme l'appareil pour la déconnection automatique sur une période d'entre 1 et 9 heures. Pour programmer, appuyez et maintenez la touche On/off  jusqu'à voir affiché F2, sélectionnez le temps de fonctionnement avec les touches   puis confirmez en appuyant sur On/off .

Fonction F4 - Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant F4 l'usager peut choisir la température de confort de 15°C à 27°C ou 59°F à 71°F qu'il sélectionnera à l'aide des touches   du panneau de contrôle ou des touches   de la commande. Lors de la sélection,  et les degrés sélectionnés s'afficheront intercalés. Cette fonction permet à l'appareil de régler et de contrôler automatiquement la température de confort en agissant sur les vitesses du ventilateur et les compresseurs. En appuyant sur la touche  de la télécommande, la fonction F4 est annulée et l'appareil passe à F0 (Fonction Manuelle).

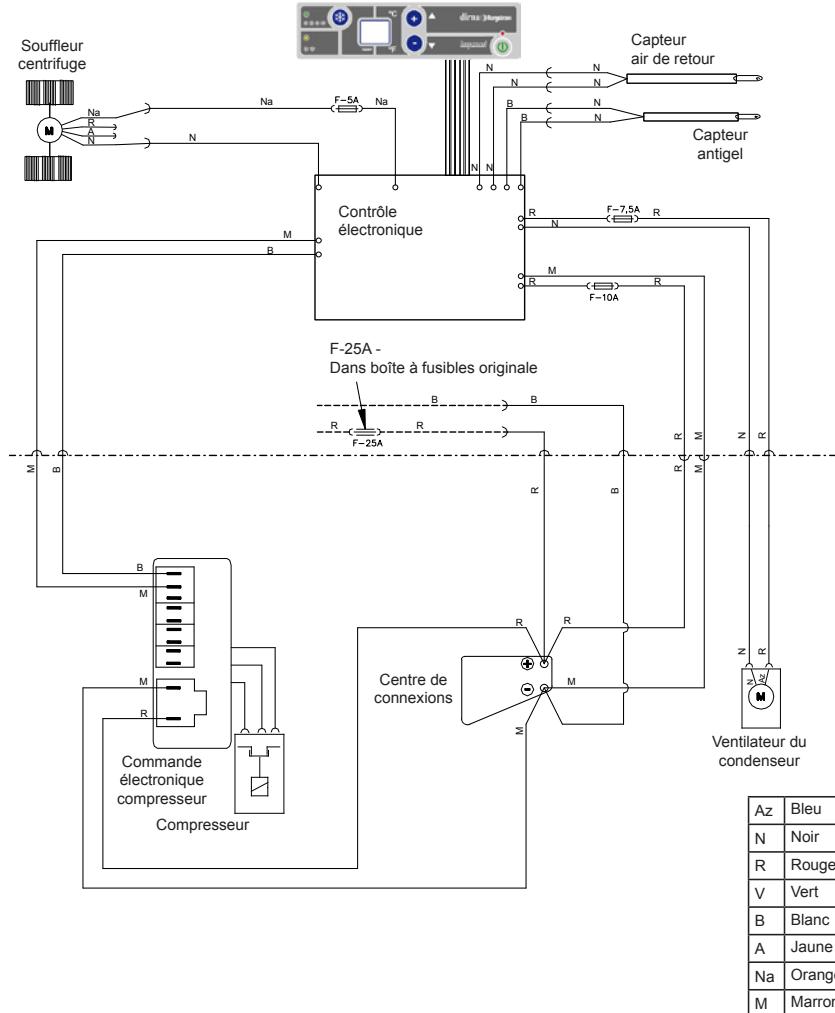
Fonction F6 - Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faudra appuyer et maintenir la touche On/off  jusqu'à ce qu'apparaisse F6 à l'affichage puis relâcher la touche, °F s'affichera automatiquement. Pour revenir à °C, il faudra appuyer et maintenir la touche  du panneau de commande quand l'appareil est éteint,  s'affichera en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche  du panneau de commande. Avec cette opération, la commande est désactivée, par conséquent, une fois terminé, il faudra activer à nouveau la commande.

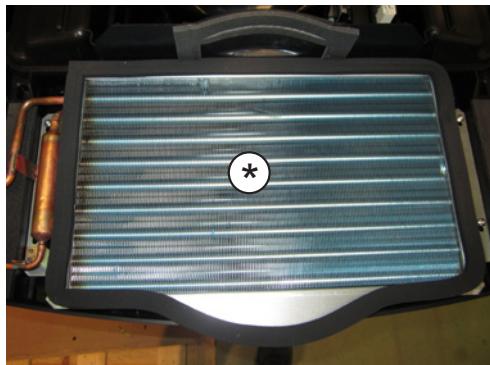
Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Pour nettoyer le condenseur(*), il faut démonter le couvercle supérieur de l'équipement (8 vis auto-filetées) et souffler avec de l'air sous pression le condenseur. Cette opération devrait être réalisée par un Service Autorisé par **dirna Bergstrom**.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **LITE** ist eine Klimaanlage, die von **dirna Bergstrom** konzipiert und gefertigt wurde, um während der Ruhezeiten im Schatten bzw. nachts mit dem Motor des stillstehenden Fahrzeugs verwendet zu werden.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1), siehe Seite 25.

LITE wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Ist die Temperatur in Ihrem Fahrzeug zu hoch, um Ausruhen zu können, kühlen Sie die Kabine ein paar Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs und schalten Sie dann die **LITE** an, um die Komforttemperatur zu halten.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, sich von Ihrem Vertragshändler die **Garantiekarte** geben zu lassen.

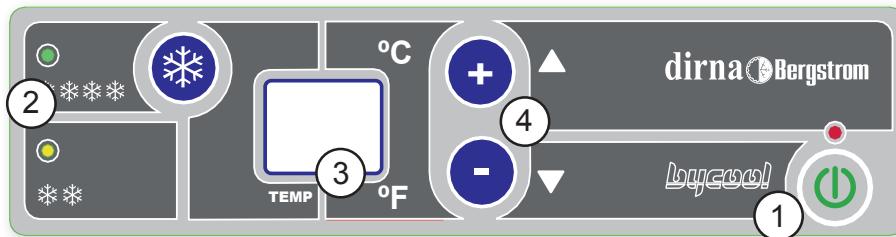


ACHTUNG:

Wird das Gerät während der Montage geneigt oder die Kabine mit montiertem Gerät abgeklappt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagerecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.

(1) Hierfür die obere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (8 Blechschrauben) und mit Druckluft ausblasen.
Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



- 1.- **On/off:** Ein- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart.
- 2.- Zeigt den Betrieb des Kompressors an.
- 3.- **Display:** Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.
- 4.- **Temperaturwahlschalter:** Wahl von Raumtemperatur und Gebläsedrehzahl (letztere nur im manuellen Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Grad Fahrenheit.
- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **88--bd-r** und es erlischt.

Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):

E1: Geringe Batterieladung.

E2: Störung Elektrolüfter bzw. Gebläse.

E3: Störung Kompressor.

E6: Wackelkontakt der Kabel des Frostschutzfühlers oder Frostschutzfühler defekt.

E9: Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).

E0: Wackelkontakt der Abluftsensorkabel oder Abluftsensor defekt.

E5: Störung Kommunikationskabel.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

- 1 Ein- und Ausschalten des Geräts.
- 2 Steuerung der Gebläsegeschwindigkeiten.
- 3 Temperatursteuerung



Fernbedienung anmelden:

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste **(4)** des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die Blinkanzeige **(E1)**. Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste **On/Off** **(1)** der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt zur Bestätigung ein akustisches Signal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

Fernbedienung abmelden:

Zum Abmeldung der Fernbedienung die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkt. Wenn das Blitzen aufhört, die Taste  des Bedienfelds innerhalb von 30 Sek. drücken, ansonsten muss der komplette Vorgang wiederholt werden.

Gerätefunktionen:

- **F0** - Manuelle Funktion.
- **F1** - Digitalthermometer-Funktion.
- **F2** - Zeitprogrammier-Funktion.
- **F4** - Automatik-Funktion.
- **F6** - °F-Wahl-Funktion.

Einschalten der Anlage

Taste **On/off**  von Bedienfeld oder Fernbedienung drücken. Die Anlage startet immer mit der Funktion **F4** (Automatik). Um die Funktion zu ändern, **On/off**  des Bedienfelds gedrückt halten und nach Erreichen der gewünschten Funktion auf dem Display loslassen. Die erste Inbetriebnahme der Anlage erfolgt mit den fabrikmäßig eingestellten Werten.

Funktion F0 - Manueller Betrieb

Bei Wahl von **F0** zeigt das Display die gewählte Temperatur und der Benutzer kann die Komforttemperatur zwischen 15°C und 27°C bzw. 59°F und 71°F wählen, die dann auf dem Display erscheint. Ebenso kann man die Drehzahl des Anlagengebläses wählen (5 Drehzahlen, die mit den Zeichen  bis  angezeigt werden).

Die Komforttemperatur wird durch Drücken der Tasten   des Bedienfelds oder   der Fernbedienung geregelt.

Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten   des Bedienfelds bzw.  der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen , , , ,  Ist das Gerät in Betrieb, erscheinen auf dem Display die gewählten Grade.

Funktion F1 - Digitalthermometer-Funktion

Bei Wahl dieser Funktion erscheint auf dem Display die Innentemperatur der Kabine.

Funktion F2 - Zeitprogrammier-Funktion

F2 programmiert die Anlage für deren automatisches Abschalten innerhalb eines Zeitraums zwischen 1 und 9 Stunden. Zum Programmieren die Taste On/off  gedrückt halten, bis auf dem Display F2 erscheint. Die Betriebszeit mit den Tasten  wählen und mit On/off  bestätigen.

Funktion F4 - Automatischer Betrieb der Anlage

Durch Wählen von F4 kann der Benutzer die Komforttemperatur mit den Tasten  des Bedienfelds bzw. den Tasten  der Fernbedienung zwischen 15°C und 27°C bzw. 59°F und 71°F wählen. Bei der Wahl erscheinen auf dem Display abwechselnd CA CA und die gewählten Grade. Mit dieser Funktion regelt und steuert das Gerät automatisch die Komforttemperatur anhand der Geschwindigkeiten des Gebläses und der Kompressoren. Durch Drücken der Taste  der Fernbedienung wird die Funktion F4 deaktiviert und F0 (Manueller Betrieb) eingeschaltet.

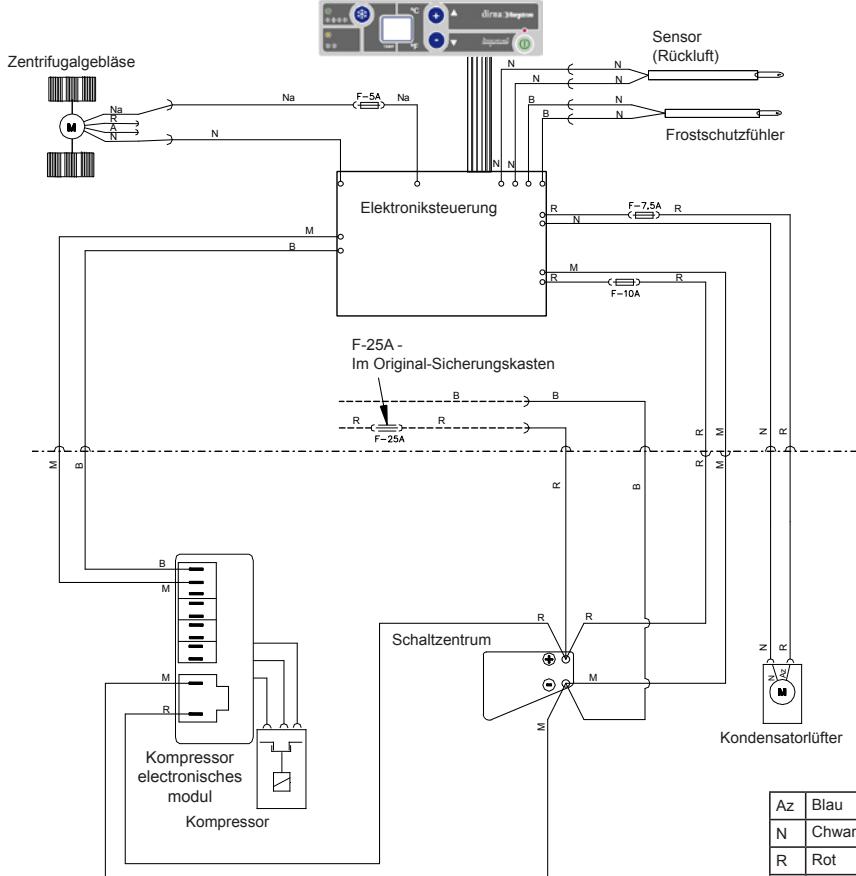
Funktion F6 - Wahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste On/off  gedrückt gehalten, bis auf dem Display F6 erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten. Auf dem Display blinkt C. Wenn C kontinuierlich leuchtet, die Taste  des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

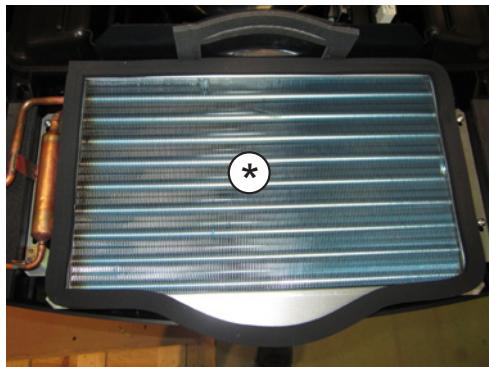
Schaltplan

WICHTIGER HINWEIS!

Achtung: Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Zum Reinigen des Kondensators (*) die obere Geräteabdeckung abnehmen (8 Blechschrauben) und den Kondensator mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **LITE** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1) (vedi pag. 31).

LITE è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Sono queste caratteristiche che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per poter riposare, è possibile raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e poi inserire **LITE** per mantenere la temperatura di comfort.

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia**.

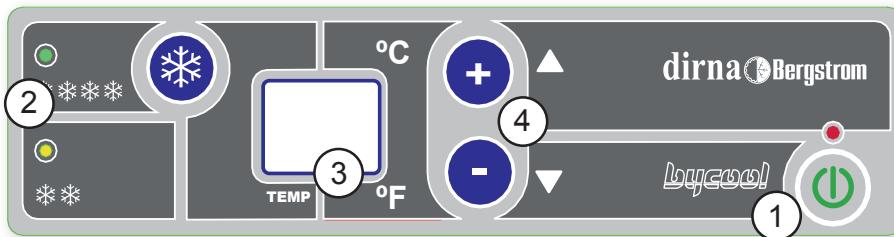


ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (8 viti per lamiera) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Pannello di controllo



- 1.- **On/off:** accensione e spegnimento dell'impianto e selezione delle modalità di funzionamento.
- 2.- Indica il funzionamento del compressore.
- 3.- **Display:** Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
- 4.- **Selettori della temperatura:** Selezione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (quest'ultima solo in funzionamento manuale), programmazione del comando e gradi Fahrenheit.
 - All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led, sul display **88--bd-r** e si spegne.

Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

- : Batteria quasi scarica.
- : Guasto elettroventilatore o ventola.
- : Guasto compressore.
- : Contatto errato dei cavi della sonda antigelo o guasto alla stessa.
- : Protezione compressore (cabina ribaltata).
- : Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o sensore di aria di ritorno guasto.
- : Guasto cavo comunicazioni.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

- (1) Accensione / Spegnimento dell'impianto.
- (2) Controllo delle velocità della ventola.
- (3) Controllo della temperatura.



Attivazione del telecomando:

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto **(3)** dal quadro comandi. Sul display compare lampeggiando. Quando è fisso, premere il tasto **On/Off** del telecomando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Disattivazione del telecomando:

Per disattivare il telecomando, mantenere premuto il tasto del pannello di controllo finché sul display non compare lampeggiando; quando resta fisso premere il tasto entro 30 secondi. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Funzioni dell'impianto:

- - Funzionamento manuale.
- - Funzione termometro digitale.
- - Funzione impostazione del tempo.
- - Funzionamento automatico dell'impianto.
- - Funzione selezione ° F.

Accensione dell'impianto

Premere il tasto **On/off** dal pannello di controllo o dal telecomando. L'impianto si avvia sempre nella modalità (funzionamento automatico). Per cambiare funzione, occorre mantenere premuto continuamente **On/off** sul quadro comandi e rilasciarlo quando sul display compare la funzione richiesta. Quando si avvia per la prima volta, l'impianto è impostato con i parametri programmati di fabbrica.

Funzione - Funzionamento manuale

Selezionando sul display è indicata la temperatura selezionata e l'utente può impostare la temperatura di comfort che compare sul display (da 15°C a 27°C o da 59°F a 71°F) e di modificare la velocità della ventola dell'impianto (5 velocità contraddistinte dalle sigle da a).

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti dal quadro comandi o dal telecomando.

Le velocità della ventola si controllano mantenendo premuti i tasti dal quadro comandi o dal telecomando; sul display compaiono le sigle , , , , . Quando l'impianto è in funzione, sul display compaiono i gradi impostati.

Funzione - Funzione termometro digitale

Selezionando questa funzione, sul display compare la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

Con F2 si imposta il disinserimento automatico dell'impianto entro un periodo di tempo compreso tra 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto On/off  sul display, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti   e confermare premendo On/off .

Funzione F4 - Funzionamento automatico dell'impianto

Selezionando F4 l'utente può impostare la temperatura di comfort da 15°C a 27°C, o da 59°F a 71°F con i tasti   dal quadro comandi o i tasti   dal telecomando. Una volta selezionata la funzione, sul display si intercalano  e i gradi selezionati. Con questa funzione l'impianto imposta e controlla automaticamente la temperatura di comfort intervenendo sulla velocità della ventola e sui compressori.

Premendo il tasto  del telecomando se annulla la funzione F4 e si passa a F0 (funzionamento manuale).

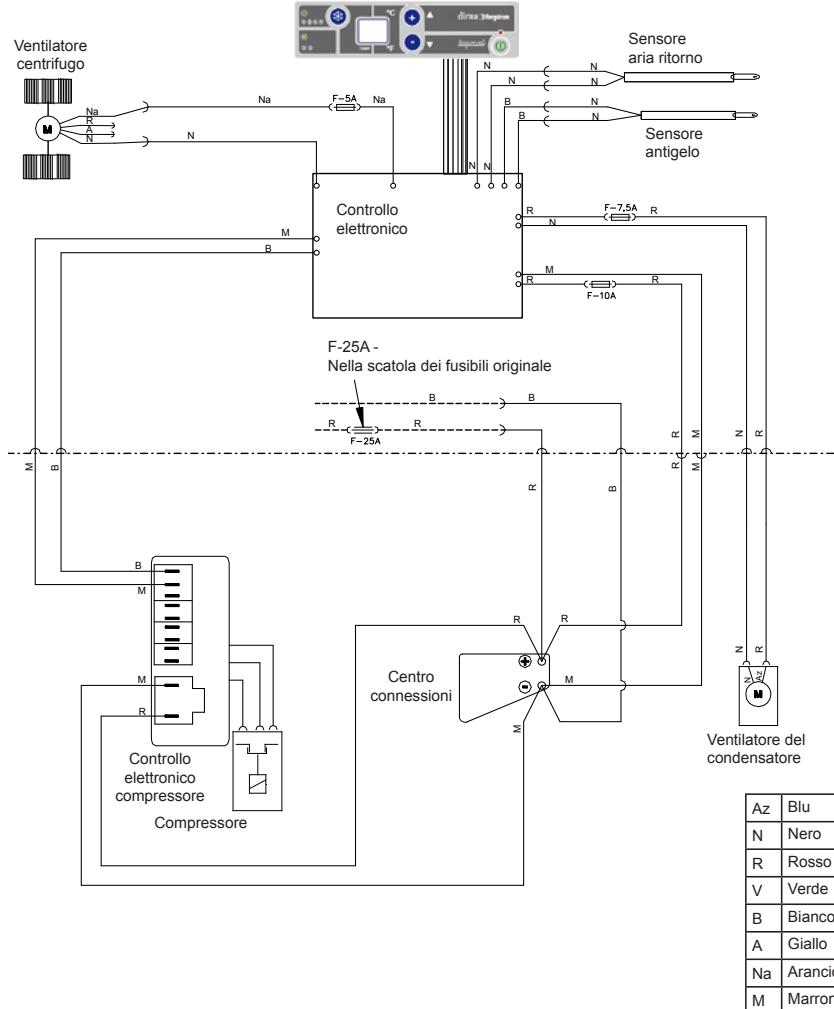
Funzione F6 - Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/off  fino alla comparsa di F6 sul display: rilasciare quindi il tasto per attivare direttamente °F. Per ripristinare i °C, mantenere premuto il tasto  dal quadro comandi con l'impianto spento e sul display compare  lampeggiando: quando smette di lampeggiare, premere il tasto  dal quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Per pulire il condensatore (*) è necessario smontare il coperchio superiore dell'impianto (8 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom**.



Děkujeme Vám, že jste si pořídili toto zařízení, a za důvěru vloženou v náš sortiment. **LITE** je klimatizační zařízení navržené a vyrobené společností **Dirna Bergstrom** pro použití s motorem stojícího vozidla během doby odpočinku ve stínu a/nebo v noci.

Jediná požadovaná údržba je pravidelné čištění kondenzátoru, a to minimálně 1x za rok (1) (viz strana 37).

LITE byl navržen s využitím nejvyspělejší technologie, aby bylo dosaženo účinného výkonu, snížení nákladů na pohonné hmoty a emisí CO₂ do atmosféry. Toto jsou vlastnosti, které činí toto zařízení jedinečným na trhu s klimatizacemi pro vozidla.

Pokud je v kabině vozidla teplota pro odpočinek velmi vysoká, vychladte během několika minut kabiny klimatizací určenou pro vozidla a potom zapojte **LITE** pro udržení komfortní teploty.

V případě jakékoliv pochybnosti kontaktujte svůj autorizovaný servis nebo přímo společnost **dirna Bergstrom, s.r.o.**

Nezapomeňte si ve svém autorizovaném servisu vyžádat **Záruční list**.

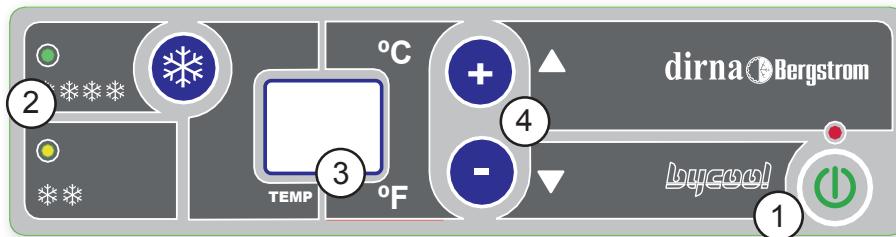


POZOR:

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátí do horizontální polohy.

(1) Pro provedení tohoto úkonu je třeba odmontovat horní plastové víko zařízení (8 samořezných šroubů) a vyfoukat ho stlačeným vzduchem. Doporučujeme, aby tento úkon provedl servis autorizovaný společností **dirna Bergstrom, s.r.o.**

Ovládací panel



- 1.- On/off:** zapnutí a vypnutí zařízení a zvolení funkčních režimů.
 - 2.- Indikátor:** fungování kompresoru.
 - 3.- Displej:** Obrazovka, kde se zobrazuje zvolená funkce a stav zařízení.
 - 4.- Voliče teploty:** Volba teploty okolí a rychlosťi ventilátoru (pouze v ručním režimu), programování ovládání a stupňů v jednotkách Fahrenheit.
- Při zapojení provede zařízení kontrolu ledek, na displeji se objeví **88--bd-r** a zařízení se vypne.

Mimořádná hlášení na displeji (prosím nahlédnout do Diagnostiky poruch):

: Málo nabité baterie.

: Závada elektrického ventilátoru nebo ventilátoru.

: Závada kompresoru.

: Špatný kontakt kabelů čidla proti námraze nebo je toto čidlo vadné.

: Ochrana kompresoru (sklopená kabina).

: Špatný nebo poškozený kontakt kabelů čidla zpětného vzduchu.

: Závada komunikačního kabelu.

Dálkové ovládání

Funkce dálkového ovládání:

- Zapnutí / Vypnutí zařízení.
- Ovládání rychlosťi ventilátoru.
- Ovládání teploty.



Aktivování dálkového ovládání:

Abychom aktivovali dálkové ovládání, je třeba mít vypnuté zařízení a podržet stisknuté tlačítko na ovládacím panelu. Na displeji se objeví blíkající . Až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko **On/Off** na ovládání dříve, než uplyne 30 sekund, a zařízení vydá potvrzující akustický signál. Pokud k tomu nedojde, je třeba celou operaci zopakovat.

Deaktivování dálkového ovládání:

Abychom deaktivovali dálkové ovládání, musíme držet stisknuté tlačítko na ovládacím panelu, dokud se na displeji neobjeví blikající , až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko napaneludříve, nežuplyne30sekund, nebobudenutnécelouoperacizopakovat.

Funkce zařízení:

- - Manuální chod.
- - Funkce digitálního teploměru.
- - Funkce na programování doby.
- - Funkce automatického chodu zařízení.
- - Funkce Volba °F.

Zapnutí zařízení

Stiskněte tlačítko **On/off** na ovládacím panelu nebo na ovládání. Zařízení se vždy rozběhne ve funkci (Automatická funkce). Abychom funkci změnili, je třeba přidržet stisknuté tlačítko **On/off** na ovládacím panelu, na displeji se budou ukazovat různé funkce, abyste nastavili požadovanou funkci, uvolněte stisk. Při prvním uvedení do provozu zahájí zařízení činnost s parametry nastavenými při výrobě.

Funkce - Manuální chod

Po zvolení se na displeji ukáže zvolená teplota, tato funkce umožní uživateli zvolit komfortní teplotu, která se objeví na displeji, a to od 15 °C do 27 °C, nebo od 59 °F do 71 °F, a rovněž umožní měnit rychlosť ventilátoru zařízení (5 rychlosťí označených zkratkami až .

Komfortní teplota se nastavuje stisky tlačítek na ovládacím panelu nebo tlačítek na ovládání.

Rychlosťi ventilátoru se ovládají podrženým stiskem tlačítek na ovládacím panelu, nebo tlačítek na ovládání, přičemž se na displeji budou zobrazovat zkratky , , , , .

Když je zařízení v chodu, na displeji se objeví zvolené stupně.

Funkce - Funkce digitálního teploměru

Zvolením této funkce se na vašem displeji ukazuje vnitřní teplota v kabině.

Funkce F2 - Funkce na programování doby

F2 naprogramuje zařízení k jeho automatickému odpojení v intervalu mezi 1 a 9 hodinami. Abyste zařízení naprogramovali, přidržte stisknuté tlačítko On/off (green) až do okamžiku, kdy se na displeji zobrazí F2, vyberte dobu fungování pomocí tlačítek (+/-) a potvrďte stisknutím On/off (green).

Funkce F4 - Automatický chod zařízení

Zvolení funkce F4 umožní uživateli zvolit komfortní teplotu od 15 °C do 27 °C, nebo od 59 °F do 71 °F, kterou si zvolí tlačítka (+/-) na ovládacím panelu, nebo tlačítka (+/-) na ovládání. Po zvolení se na displeji zobrazí proložené °C a vybrané stupně. Pomocí této funkce zařízení reguluje a nastavuje automaticky komfortní teplotu tak, že uvádí do chodu rychlosti ventilátoru a kompresory.

Stisknutím tlačítka (clock) na dálkovém ovládání se zruší funkce F4 a přejde na F0 (manuální funkce).

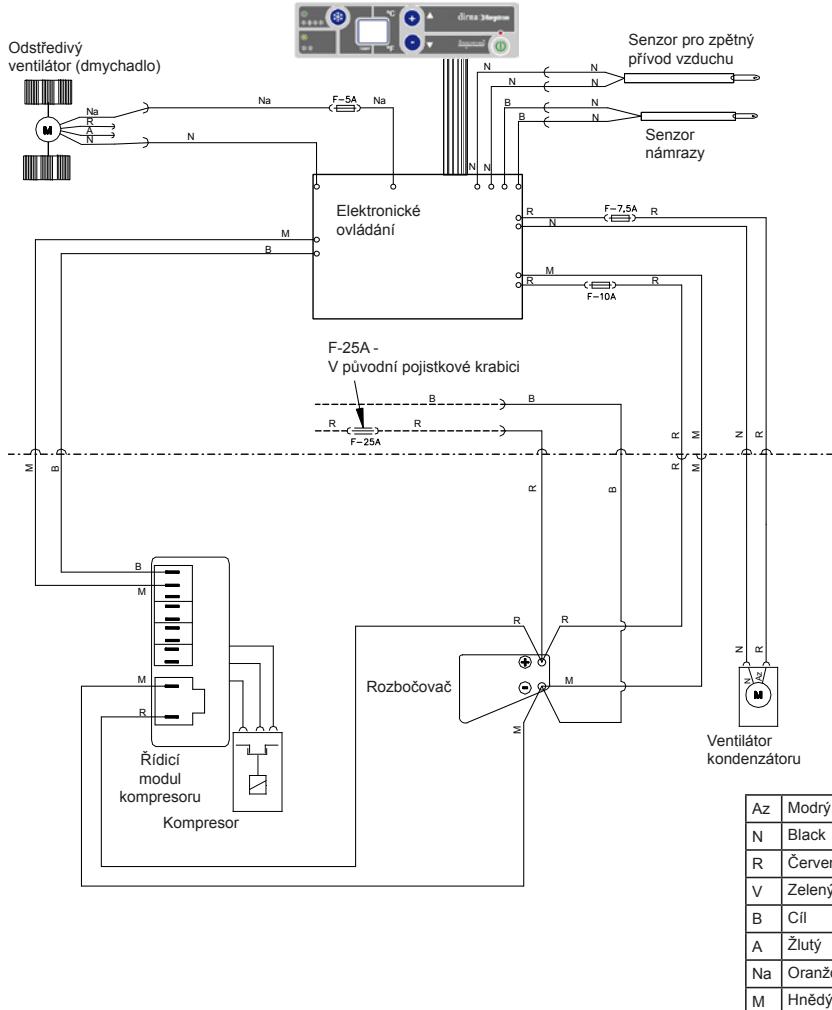
Funkce F6 - Volba °F

Abychom aktivovali tuto funkci, musíme podržet stisknuté tlačítko On/off (green) dokud se na displeji neobjeví F6, uvolníme tlačítko a přímo se aktivuje °F. Abychom se vrátili na °C, musíme podržet stisknuté tlačítko (-) na ovládacím panelu, přičemž zařízení je vypnuté, na displeji se objeví blikající C, až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko (+) na ovládacím panelu. Při provedení této operace se ovládání deaktivuje, takže po dokončení musíme ovládání znova aktivovat.

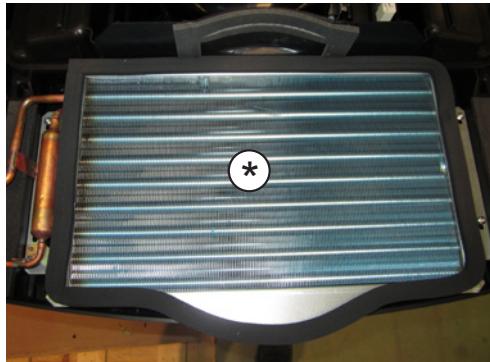
Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení zařízení k baterii nedošlo ke změně polarity. Pokud by k tomu došlo, ovládací panel se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Aby bylo možné vyčistit kondenzátor (*), je třeba odmontovat horní víko zařízení (8 samořezných šroubů) a vyfoukat ho stlačeným vzduchem. Doporučujeme, aby tento úkon provedl servis autorizovaný společností **dirna Bergstrom**.



Köszönjük a vásárlást és termékeinkbe vetett bizalmát. A **LITE** a **Dirna Bergstrom** által tervezett és gyártott klímaberendezés, amely az álló jármű motorjáról működtethető az árnyékban töltött pihenőidők során és/vagy éjszaka.

Az egyetlen karbantartási igény van rendszeres tisztítása a kondenzátor legalább 1 alkalommal évente (1) (lásd 43. oldal).

A **LITE** berendezést a leghatékonyabb technológiák segítségével fejlesztették ki, így működése hatékony, kevesebb üzemanyagot használ és kevesebb CO₂-t bocsát ki a légkörbe. E tulajdonságainak köszönhetően a jármű-klímaberendezések piacán egyedülálló termék.

Ha a jármű fülkéjében túl meleg van a pihenéshez, pár perc alatt hűtse le a fülkét a jármű klímaberendezésével, majd kapcsolja be a **LITE** berendezést a komforthőmérséklet fenntartásához.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a **forgalmazóhoz** vagy közvetlenül a **Dirna Bergstromhoz**.

Feltétlenül kérje el a forgalmazótól a **garanciajegyet**.

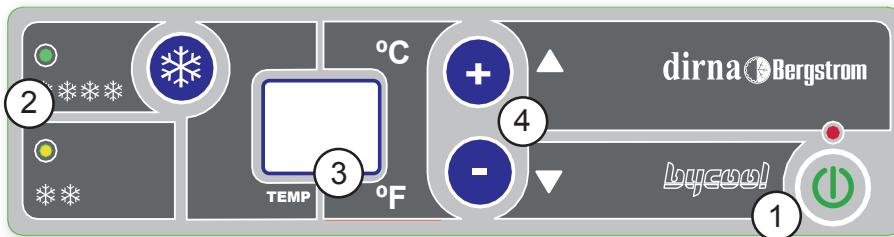


FIGYELEM!

Ha a berendezés felszerelése során megbillen, illetve ha a fülkét a rászerelt berendezéssel együtt megdönti, a vízszintes helyzetbe visszakerülése után minimum 60 percig várjon a működtetésével.

(1) E művelet elvégzéséhez távolítsa el a berendezés felső műanyagfedelét (8 db önmetsző csavar), majd tisztítsa ki nagynyomású levegővel. Javasoljuk, hogy ezt a műveletet a **Dirna Bergstrom**, s.l. által jóváhagyott szolgáltató végezze el.

Vezérlőpanel



- 1.- On/off:** A berendezés be-/kikapcsolása, és a működési módok kiválasztása.
- 2.- Jelzi a kompresszor működését.**
- 3.- Kijelző:** Jelzi a kiválasztott módot és a berendezés állapotát.
- 4.- Hőmérsékletválasztók:** A hőmérséklet és a befúvó ventilátor sebességének kiválasztása (utóbbi csak manuális módban), a távvezérlő és Fahrenheitben történő kijelzés programozása.
- Bekapcsolásakor a berendezés ellenőrzi a ledeket, a kijelzőn megjelenik a **88-bd-r** felirat, majd kialszik.

Kijelzőn megjelenő speciális üzenetek (lásd a Hibakeresés fejezetet):

H: lásd a Hibakeresés fejezetet

E: Hiba az elektromos ventilátornál vagy befúvó ventilátornál.

E3: Kompresszorhiba.

E6: Érintkezési hiba a fagyvédelmi szonda kábeleinél, vagy a fagyvédelmi szonda meghibásodott

E9: Kompresszor védelme (megdöntött fülke).

E0: Érintkezési hiba a visszatérő levegő érzékelőjének kábeleinél, vagy a visszatérő levegő érzékelője meghibásodott.

E1: Hiba a kommunikációs kábelnél.

Távvezérlő

A távvezérlő funkciói:

- 1 Berendezés be-/kikapcsolása.
- 2 Befúvó ventilátor sebességének szabályozása.
- 3 Hőmérsékletszabályozás.



Távvezérlő élesítése:

Atávvezérlő élesítéséhez a klímaberendezés kikapcsolt állapotában tartsa lenyomva a vezérlőpanel **1** - Ekkor a kijelzőn meg jelenik a villogó **1** jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a távvezérlő **On/Off** **2** gombját 30 másodpercen belül. A berendezés ezután egy megerősítő hangjelzést ad le. Amennyiben nem sikerülne a művelet, ismételje meg az egészet újra.

Távvezérlő hatástalanítása:

A távvezérlő hatástalanításához tartsa lenyomva a vezérlőpanel  gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó  jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a panel  gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételni a műveletet.

A berendezés működési módjai:

-  - Manuális mód
-  - Digitális hőmérő mód
-  - Időprogramozó mód
-  - A berendezés automatikus üzemmódja
-  - Fahrenheit (°F) kiválasztási módja

A berendezés bekapcsolása

Nyomja meg a vezérlőpanelen vagy a távvezérlőn található **On/off**  gombot. A berendezés minden  módban indul el (Automatikus mód). A mód megváltoztatásához tartsa lenyomva a vezérlőpanelen található **On/off**  gombot, ezalatt a kijelzőn egymás után megjelennek a lehetséges módok. A kívánt módhoz érkezve engedje fel a gombot. A berendezés a legelső bekapcsolásakor a gyári beállítások szerint kezd el működni.

mód - Manuális működtetés

Az  kiválasztásakor a kijelzőn megjelenik a kiválasztott hőmérséklet, és a felhasználó beállíthatja a komforthőmérsékletet (15-27 °C illetve 59-71 °F között), amely ezután megjelenik a képernyón, továbbá változtathatja a berendezés befúvó ventilátorának sebességét (5 különböző sebességfokozat  -  között).

A komforthőmérsékletet a vezérlőpanel   gombjainak vagy a távvezérlő   gombjainak megnyomásával lehet szabályozni.

A befúvó ventilátor sebességét a vezérlőpanel   gombjainak vagy a távvezérlő  gombjainak nyomva tartásával lehet szabályozni, a kijelzőn pedig a következő jelzések jelennek meg: , , , ,  . A gép működése közben a kijelzőn megjelenik a választott hőmérséklet.

mód - Digitális hőmérő mód

E mód kiválasztásával a berendezés kijelzi a fülke hőmérsékletét.

F2 mód - Időprogramozó mód

Az F2 mód beprogramozza a berendezést, hogy az 1-9 óra múlva automatikusan kikapcsoljon. A programozáshoz tartsa lenyomva az On/off  gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F2 felirat, majd válassza ki a működési időt a  gombokkal, és erősítse meg az On/off  gomb megnyomásával.

F4 mód - A berendezés automatikus üzemmódja

Az F4 mód segítségével a felhasználó kiválaszthatja a komforthőmérséklet értékét (15-27 °C illetve 59-71 °F között), a vezérlőpanel  gombjai vagy a távvezérlő  gombjai megnyomásával. Kiválasztásakor a kijelzőn felváltva jelenik meg a CR jelzés és a kiválasztott hőmérséklet. Ezzel a móddal a berendezés automatikusan állítja be és szabályozza a komforthőmérsékletet, a ventilátor sebességének változtatásával és a kompresszorok működtetésével. A távvezérlő  gombjának megnyomásával az F4 mód leáll, és a berendezés az F0 módra (Manuális mód) vált.

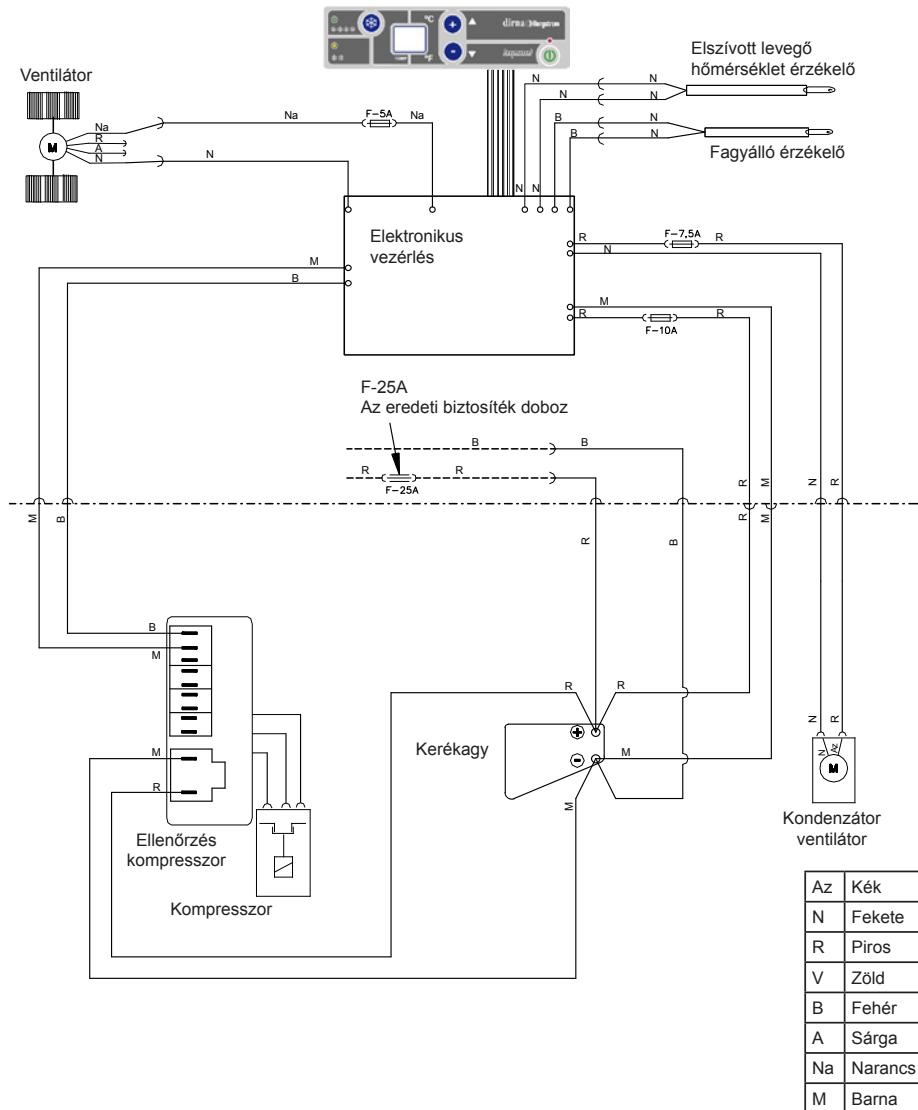
F6 mód - Fahrenheit (°F) kiválasztása

E mód aktiválásához tartsa lenyomva az On/off  gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F6 felirat, majd engedje fel a gombot. Ezzel automatikusan aktiválja a Fahrenheitban (°F) történő kijelzést. Ha vissza kíván térti a Celsiusban (°C) történő kijelzéshez, tartsa lenyomva a kikapcsolt berendezés vezérlőpaneljének  gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó C J jelzés. Amikor elkezd állandóan égni, nyomja meg a vezérlőpanel  gombját. A művelet elvégzése után a távvezérlő hatástalaná válik, ezért azt élesíteni kell.

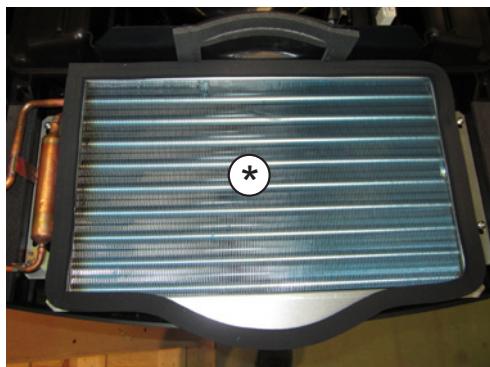
Kapcsolási rajz

FONTOS!

Óvatosan, hogy ne polaritását, ha csatlakoztatja az eszközt az akkumulátorra. Ha ez megtörténik, a vezérlőkártya nem kapcsol be, és a számítógép nem működik.



Voor het reinigen megj kondenzátor (*) GKM het apparaat a bovenplaat Gedemonteerd van Worden (8 zelftappende schroeven). Vervolgens a kondenzátor GKM worden találkozott perslucht gereinigd. Aanbeveling verdient het dit uit een ajtó voeren nyerésre gekwalificeerde onderhoudsdienst lesz **dirna Bergstrom**.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции. **LITE** — это кондиционер воздуха, разработанный и изготовленный компанией **Dirna Bergstrom** для использования при выключенном моторе автомобиля во время дневного отдыха или ночного сна.

Единственной операцией технического обслуживания является периодическая очистка конденсатора не реже 1 раза в год (1) (см. страницу 49).

LITE разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO₂ в атмосферу. Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Если температура в кабине вашего автомобиля слишком высока для полноценного отдыха, охладите кабину автокондиционером в течение нескольких минут, а затем включите **LITE** для поддержания комфортной температуры.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему поставщику или непосредственно в **Dirna Bergstrom, s.l.**

Не забудьте взять у поставщика **гарантийный талон**.

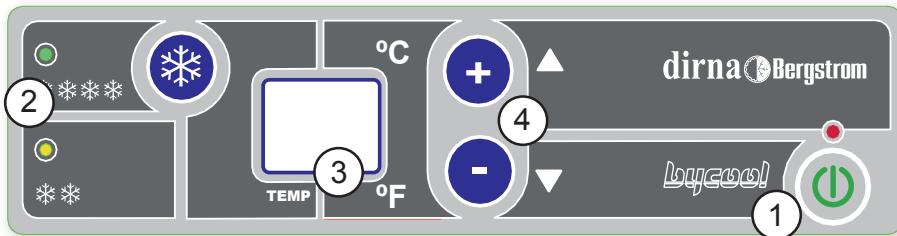


ВНИМАНИЕ!

Если при монтаже устройство наклоняется либо уже установленный кондиционер наклоняется вместе с кабиной, запускать его допускается не ранее чем через 60 минут после приведения в горизонтальное положение.

(1) Для выполнения данной операции необходимо снять верхнюю пластиковую крышку устройства (8 саморезов) и осуществить продувку сжатым воздухом. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom, s.l.**

Панель управления



- 1.- **On/off:** включение/выключение устройства и выбор режимов работы.
 - 2.- Индикатор работы компрессора.
 - 3.- **Дисплей:** экран, отображающий выбранную функцию и состояние устройства.
 - 4.- **Температурные селекторы:** выбор окружающей температуры и скорости вентилятора (только в ручном режиме), программирование управления и градусы Фаренгейта.
- После подключения устройство осуществляет проверку светодиодов. На дисплее появляется **88--bd-r**, а затем гаснет.

Специальные сообщения дисплея (см. «Поиск и устранение неисправностей»):

- LB:** аккумулятор разряжен.
- E1:** неисправность электровентилятора или воздуховодки.
- E2:** неисправность компрессора.
- E3:** плохой контакт проводов датчика защиты от замерзания либо неисправность датчика.
- E4:** защита компрессора (наклон кабины).
- E5:** плохой контакт проводов датчика рециркуляционного воздуха или неисправность датчика рециркуляционного воздуха.
- E6:** неисправность кабеля связи.

Пульт дистанционного управления (д/у)

Функции пульта д/у:

- 1 Включение/выключение устройства.
- 2 Управление скоростью вентилятора.
- 3 Управление температурой.



Подключение пульта д/у

Чтобы включить пульт д/у при выключенном устройстве, нажмите и удерживайте клавишу **1** на панели управления. На дисплее появится мигающий значок **1**. Когда мигание прекратится, нажмите клавишу **On/Off** **1** на пульте и удерживайте до 30 сек. Раздастся акустический сигнал подтверждения. При отсутствии сигнала повторите операцию.

Отключение пульта д/у

Чтобы выключить пульт д/у, нажмите и удерживайте клавишу на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу на панели и удерживайте до 30 сек. При необходимости повторите операцию.

Функции устройства:

- - ручной режим.
- - цифровой термометр.
- - программирование времени работы.
- - автоматическая работа устройства.
- - выбор °F.

Включение устройства

Нажмите клавишу **On/off** на панели управления или на пульте д/у. Устройство всегда начинает работу с активированной функцией (автоматический режим). Для изменения функции нажмите и удерживайте клавишу **On/off** на панели управления. На дисплее начнется отображение различных функций. Отпустите клавишу на нужной функции. При первом запуске устройство начинает работу с параметрами, установленными на заводе.

Функция - ручной режим

При выборе на дисплее отобразится выбранная температура. Пользователь может выбирать комфортную температуру, которая отобразится на дисплее (15—27° С или 59—71° F), а также изменять скорость работы вентилятора (5 значений скорости: от до).

Комфортная температура подбирается нажатием кнопок на панели управления или на пульте д/у.

Скорость вентилятора регулируется нажатием и удержанием кнопок ou до на панели управления или на пульте д/у, при этом на дисплее появляются значки , , , , . При работающем устройстве на дисплее отображаются выбранные градусы.

Функция F1 - цифровой термометр

При выборе данной функции на дисплее отображается температура воздуха в кабине.

Функция F2 - программирование времени работы

F2 программирует устройство на автоматическое отключение через 1—9 часов. Для этого нажмите и удерживайте клавишу On/off  до появления на дисплее значка F2. Выберите время работы с помощью клавиш +  -  и подтвердите выбор нажатием On/off .

Функция F4 - автоматическая работа устройства

При выборе F4, пользователь может настроить комфортную температуру (15—27° С или 59—71° F) с помощью клавиш +  -  на панели управления или клавиш   на пульте д/у. После выбора температуры на дисплее отобразятся промежуточные  и выбранные градусы. В данном режиме устройство автоматически поддерживает комфортную температуру путем изменения скоростей вентилятора и компрессоров.. Нажатие клавиши на  пульте д/у отключает функцию F4 и включает F0 (ручной режим).

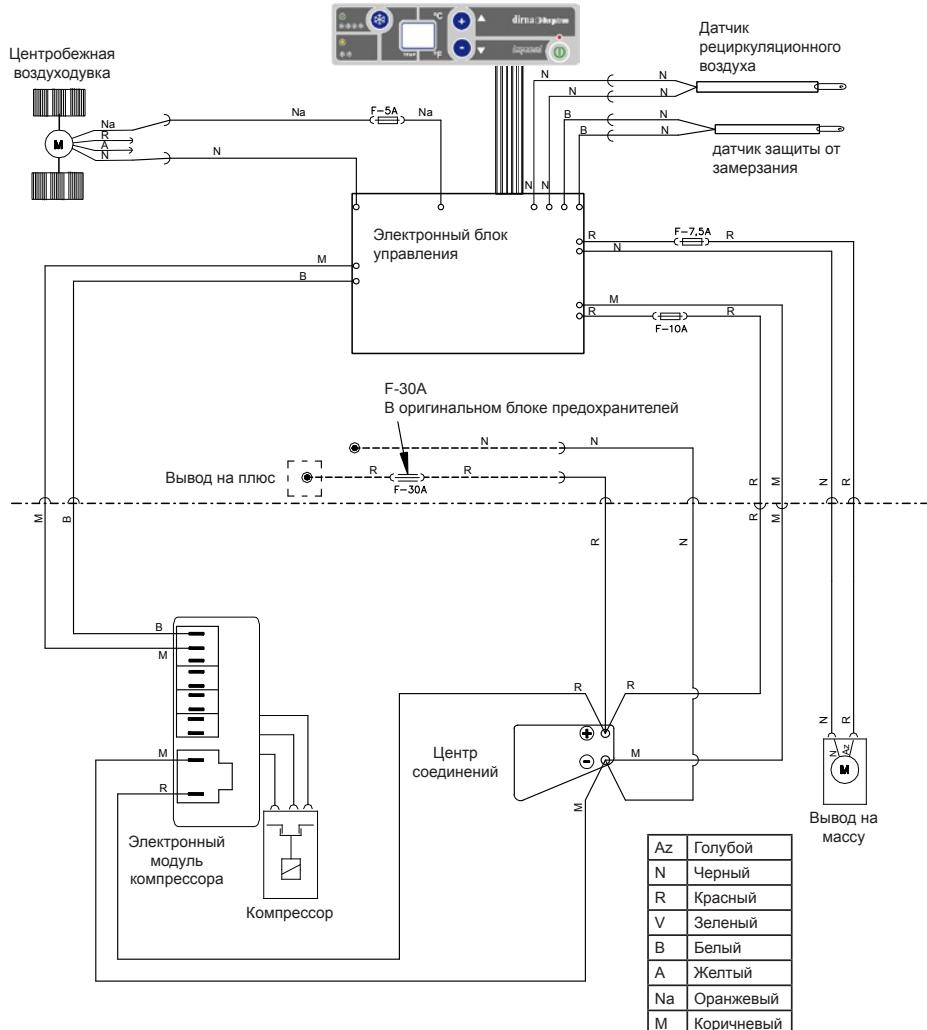
Функция F6 - выбор °F

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу On/off  до появления на дисплее значка F6, затем отпустите эту клавишу. Активируются показания в °F. Для возвращения к °C нажмите и удерживайте клавишу -  на панели управления при выключенном устройстве. На дисплее появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу +  на панели управления. После выполнения данной операции панель отключается, поэтому необходимо включить ее заново.

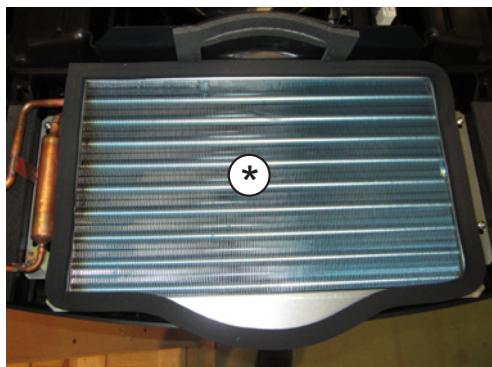
Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



Для очистки конденсатора (*) необходимо снять верхнюю крышку устройства (8 саморезов) и осуществить продувку конденсатора сжатым воздухом. Рекомендуется производить эту операцию в авторизованном сервисном центре Dirna Bergstrom.



Ačiū už jūsų pirkinj ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiai. **LITE** yra **Dirna Bergstrom** projektuotas ir gaminamas oro kondicionierius skirtas naudoti šešėlyje ir/arba nakti stovinčioje transporto priemonėje vairuotojo poilsio metu.

Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) valymas.

LITE suprojektuotas naudojantis pačiomis pažangiausiomis technologijomis siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO₂ išmetimą orą. Šios įrenginio savybės padeda jam unikaliai išskirti oro kondicionierių transporto priemonėms rinkoje.

Jei jūsų transporto priemonės temperatūra per aukšta poiliui, atvésinkite kabinių keletą minučių paleisdami transporto priemonės oro kondicionierių ir po to įjunkite **LITE** kondicionierių, kad palaikyti komfortabilią kabinos temperatūrą.

Iškilus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį **koncesininką** arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom, s.l.**

Nepamirškite paprašyti savo koncesininko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**.

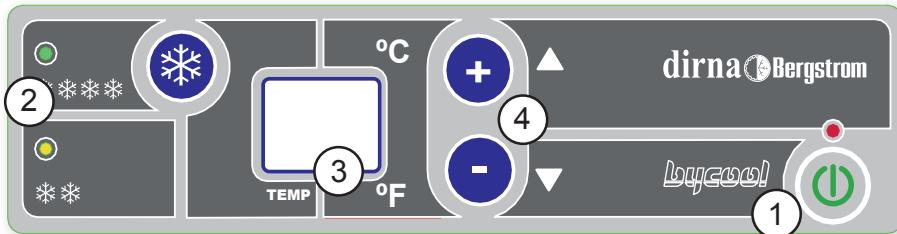


DĖMESIO:

Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl ji įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

(1) Norint atlikti šį veiksmą būtina nuimti išorinį plastmasinį įrangos dangči (su 8 sriegiais) ir prapūsti su suslėgtu oru. Rekomenduojama, kad šį darbą atliktų **dirna Bergstrom, s.l.** autorizuotas servisas.

Valdymo skydas



- 1.- On/off:** įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo réžimo parinkimo mygtukas.
 - 2.- Kompresorių veikimo kontrolinės lemputės.**
 - 3.- Ekranas:** Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būsena.
 - 4.- Temperatūros nustatymo mygtukai:** aplinkos temperatūros bei pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (pastarasis veikia tik įrenginiui dirbant rankiniu réžimu), nuotolinio valdymo pulto programavimas bei įrenginio perjungimas prie Farenheito skalės.
- Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88--bd-r** šis išsijungia.

Specialūs ekrane rodomi pranešimai (prašome plačiau skaityti skyrių Gedimų diagnostika):

- b:** Nusėdusi baterija.
E1: Kondensatoriaus (radiatoriaus), arba centrifuginio salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.
E2: Kompressoriaus gedimas.
E3: Jutiklio nuo apledėjimo gedimas.
E4: Kompressorų apsauga (atlenkus sunkvežimio kabinių).
E5: Blogas grįžtančiojo oro jutiklio laidų kontaktas, arba grįžtančio oro jutiklio gedimas.
E6: Ryšio laidų gedimas.

Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulto funkcijos:

- 1) Įrangos įjungimas/išjungimas.
- 2) Pūtimo ventiliatoriaus galios reguliavimas.
- 3) Temperatūros reguliavimas.



Nuotolinio valdymo pulto įjungimas:

Norint įjungti nuotolinį valdymo pultą reikia išjungus įrenginį nuspausti ir laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką **-** kol ekrane pradės mirksėti simbolis **C**. Šiam nustojaus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką **On/Off** **(1)** ir įrenginys išeis akustinį patvirtinimo signalą. To nevykus, reikia pakartotinį visą šią operaciją nuo pradžių.

Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką kol ekrane pradės mirksėti simbolis . Šiam nustojaus mirksėti per 30 sekundžių spustelkite valdymo pulto mygtuką , arba reikės operaciją pradeti iš naujo.

Įrenginio funkcijos:

- - Įrenginio darbas rankiniu rėžimu.
- - Skaitmeninio termometro funkcija.
- - Laikmačio programavimo funkcija.
- - Įrenginio veikimas automatiniu rėžimu.
- - °F temperatūrinės skalės parinkimas.

Įrenginio ijjungimas

Norint ijjungti įrenginį spustelkite mygtuką **On/off** Įrenginys visuomet pradeda dirbti (automatiniu) rėžimu. Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/off** Ekrane pakaitomis bus rodomas skirtinges įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasiektus norimą funkciją atleisti mygtuką. Pirmo ijjungimo metu, įrenginys pradės dirbti pagal gamyklinius nustatymus.

- funkcija - Įrenginio darbas rankiniu rėžimu

Pasirinkus funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15°C iki 27°C arba nuo 59°F iki 71°F, bei keisti įrenginio pūtimo ventiliatoriaus veikimo galia rankiniu būdu (5 pūtimo galios nustatymai žymimi santrumpomis nuo iki).

Komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint valdymo skydo mygtukus arba nuotolinio valdymo pultelio mygtukus .

Centrifuginio ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo mygtukus arba valdymo pulto mygtuką Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomas santrumpos , , , , irangos darbo metu ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra

funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo rėžimu įrenginys ekrane rodo kabinos oro temperatūrą.

F2 funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

F2 funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtų po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint įjungti šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką On/off  kol ekrane atsiras santrumpa F2, o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais   ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką On/off .

F4 funkcija - Įrenginio veikimas automatiniu režimu.

Pasirinkus F4 funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15°C iki 27°C arba nuo 59°F iki 71°F, spaudžiant valdymo skydo   darba valdymo pulto   mygtukus. Pasirinkus šią funkciją ekrane pasirodys raidės C° su pasirinkta norima kabinos temperatūra. Šios funkcijos pagalba įrenginys automatiškai palaiko komfortabilią temperatūrą bei reguliuoja pūtimo ventiliatoriaus ir kompresorių darbą.

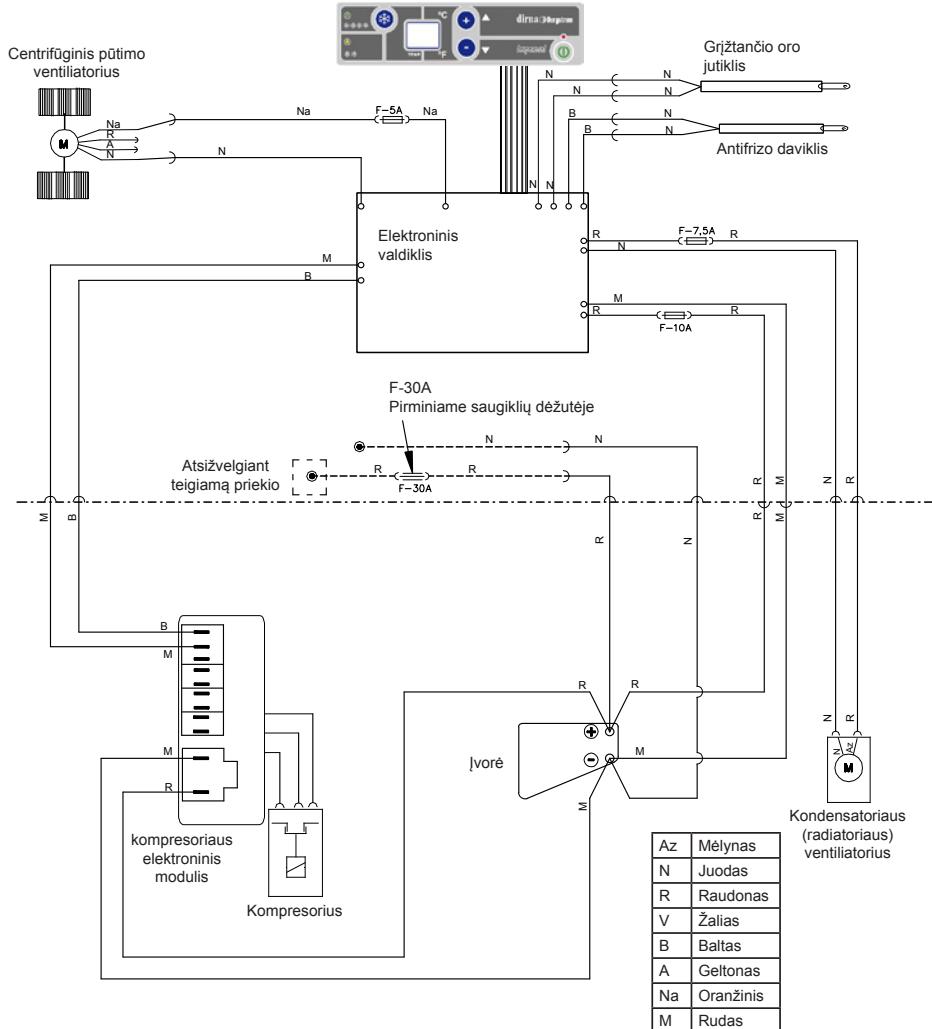
F6 - funkcija - °F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką On/off  kol ekrane atsiras santrumpa F6, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į °F temperatūros skalę. Norint gržti prie °C reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus  mygtuką. Ekrane atsiras mirksintis  simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką . Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl ji įjungti.

Elektrinė schema

SVARBUS PRANEŠIMAS!

Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykiteis teisingo poliariskumo. Sumaišius poliariskumą, valdymo skydas nejsijungs, o įrenginys neveiks.



Norint išvalyti kondensatorių (*) reikia prieš tai nuimti viršutinį įrenginio dangči (8 sriegai) ir prapūsti įrenginio kondensatorių suspaustu oru. Rekomenduojame, kad šią operaciją atliktų **dirna Bergstrom** autorizuotas servisas.



Obrigado pela sua aquisição e por confiar na nossa gama de produtos. **LITE** é um equipamento de Ar Condicionado concebido e fabricado pela **dirna Bergstrom** para ser utilizado no motor do veículo parado durante os períodos de descanso à sombra e/ou à noite.

A única manutenção necessária é a limpeza regular do condensador, pelo menos 1 vez por ano (1) (ver página 61).

LITE foi concebido com a mais avançada tecnologia para obter um rendimento eficaz, uma redução no gasto de combustível e nas emissões de CO₂ para a atmosfera. São estas características que o tornam único no mercado do Ar Condicionado para veículos.

Se a temperatura na cabina do seu veículo for muito elevada para o descanso, arrefeça a cabina com o Ar Condicionado do veículo durante alguns minutos e depois ligue o **LITE** para manter a temperatura de conforto.

Para qualquer dúvida consulte o seu **concessionário** ou diretamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Não hesite solicitar o **cartão de garantia** ao seu concessionário.

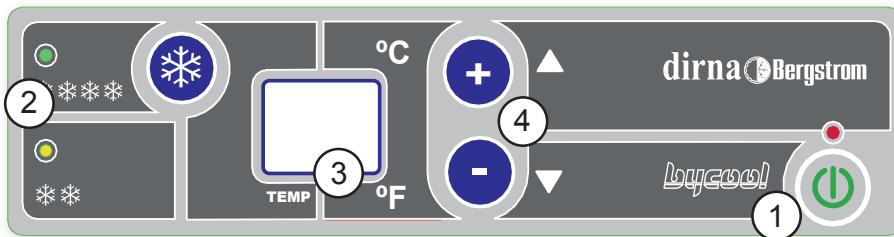


ATENÇÃO:

Se durante a montagem o equipamento ficar inclinado ou a cabina abater com o equipamento montado, aguardar pelo menos 60 minutos, desde que o equipamento fique horizontal, antes de colocá-lo em funcionamento.

(1) Para realizar esta operação é necessário desmontar a tampa superior de plástico do equipamento (8 parafusos rosca chapa) e soprar com ar de pressão. É recomendável que esta operação seja realizada por um Serviço Autorizado pela **dirna Bergstrom, s.l.**

Painel de controlo



- **1.- On/off:** ligação e desligação do equipamento e seleção de modos de funcionamento.
 - **2.-** Indica o funcionamento do compressor.
 - **3.- Visor:** ecrã onde é indicada a função selecionada e o estado do equipamento.
 - **4.- Seletores de temperatura:** seleção da temperatura ambiente e da velocidade do soprador (esta apenas no modo manual), programação do comando e graus Fahrenheit.
- Ao ligar, o equipamento faz uma verificação dos LEDs e aparece no visor **88--bd-r** e desliga-se.

Mensagens específicas do visor (ver Diagnóstico de avarias):

: Bateria fraca.

: Falha eletroventilador ou soprador.

: Falha compressor.

: Mau contacto dos cabos da sonda anti-gelo ou sonda anti-gelo avariada.

: Proteção compressor (cabina abatida).

: Mau contacto dos cabos do sensor de ar de retorno ou sensor de ar de retorno avariado.

: Falha cabo de comunicações.

Comando à distância

Funções do comando à distância:

- 1 Ligação / Desligação do equipamento.
- 2 Controlo das velocidades do soprador.
- 3 Controlo da temperatura.



Ativar o comando à distância:

Para ativar o comando à distância, com o equipamento desligado, manter premida a tecla **1** do painel de controlo. Aparecerá no visor a piscar. Quando ficar fixo, premir a tecla **On/Off** do comando antes de 30 seg. e o equipamento emitirá um sinal acústico de confirmação. No caso de isto não acontecer, repetir a operação completa.

Desativar o comando à distância:

Para desativar o comando à distância deve manter premida a tecla do painel de controlo até aparecer no visor , a piscar; quando ficar fixo premir a tecla do painel antes de 30 seg. ou terá de repetir a operação completa.

Funções do equipamento:

- - Função manual.
- - Função termómetro digital.
- - Função programadora de tempo.
- - Função funcionamento automático do equipamento.
- - Função Seleção ° F.

Ligação do equipamento

Premir a tecla **On/off** do painel de controlo ou do comando. O equipamento arranca sempre na Função (Função Automática). Para mudar de função deve manter premida continuamente **On/off** do painel de controlo; irão aparecendo as diferentes funções no visor; soltar ao obter a função pretendida. Na primeira colocação em funcionamento o equipamento será iniciado com os parâmetros estabelecidos de fábrica.

Função - Funcionamento Manual

Ao selecionar no visor é mostrada a temperatura selecionada e permite ao utilizador escolher a temperatura de conforto que aparecerá no visor, de 15 °C a 27 °C ou 59 °F a 71 °F, bem como variar a velocidade do soprador do equipamento (5 velocidades assinaladas com as siglas a .

A temperatura de conforto é controlada premindo as teclas do painel de controlo ou do comando.

As velocidades do soprador serão controladas mantendo premidas as teclas ou do painel de controlo, ou a partir de do comando, aparecendo no visor as siglas , , , , . Quando o equipamento estiver em funcionamento aparecerão no visor os graus selecionados.

Função - Função termómetro digital

Ao selecionar esta função será indicada no seu visor a temperatura interior da cabina.

Função F2 - Função programadora de tempo

F2 programa o equipamento para a sua desligação automática num período entre 1 e 9 horas. Para programar manter premida a tecla On/off  até visualizar no visor F2, selecionar o tempo de funcionamento com as teclas   e confirmar premindo On/off .

Função F4 - Funcionamento automático do equipamento

Ao selecionar F4, o utilizador pode escolher a temperatura de conforto 15 °C a 27 °C, ou 59 °F a 71 °F, que selecionará a partir das teclas   do painel de controlo ou das teclas   do comando. Ao selecionar aparecerá no visor intercalados  e os graus selecionados. Com esta função, o equipamento regula e controla automaticamente a temperatura de conforto, atuando sobre as velocidades do ventilador e os compressores.

Pressionando a tecla  do comando à distância anula-se a função F4 e passa para F0 (Função Manual).

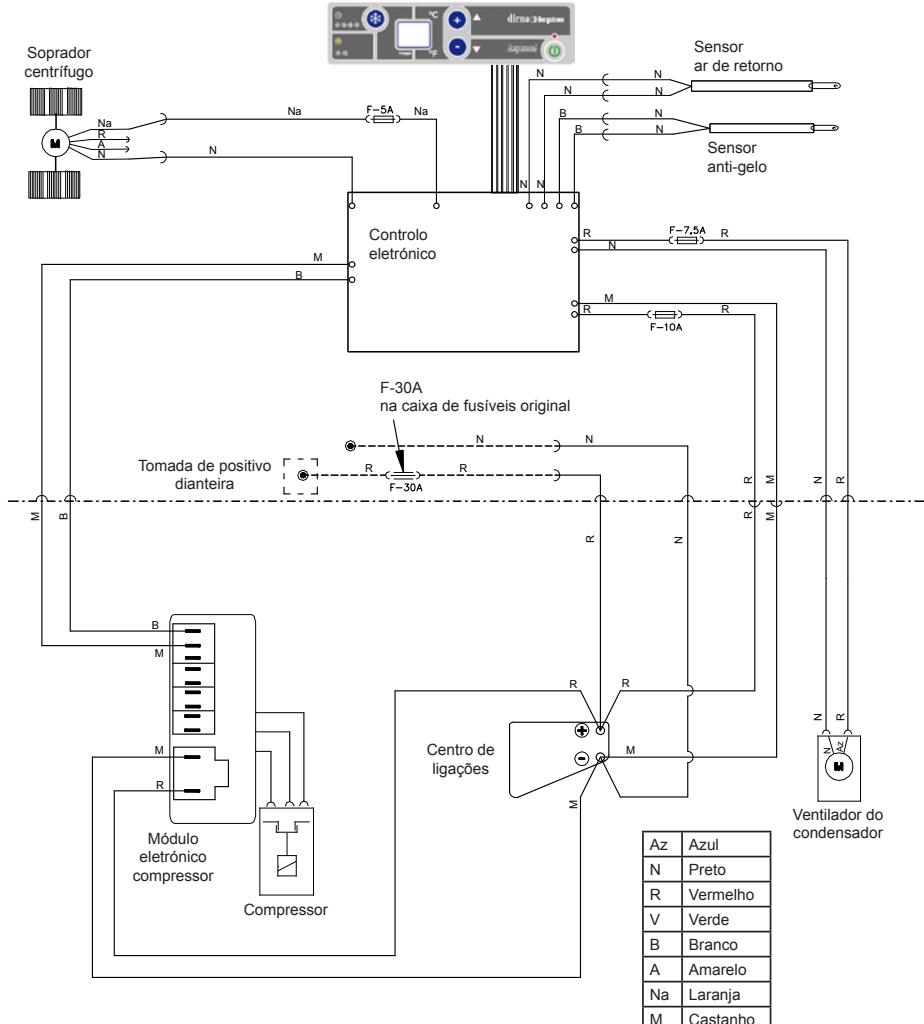
Função F5 - Seleção °F

Para ativar esta função deve manter premida a tecla On/off  até aparecer no visor F5; soltar a tecla e será ativado diretamente °F. Para voltar a °C deve manter premida a tecla  do painel de comandos com o equipamento desligado, aparecerá no visor  a piscar; quando ficar fixo premir a tecla  do painel de comando. Ao realizar esta operação o comando é desativado, pelo que ao terminar deve ativar o comando.

Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

Precaução de não inverter as polaridades ao ligar o equipamento à bateria. Se isto acontecer, a placa de comandos não se acende e o equipamento não funciona.



Para limpar o condensador (*) é necessário desmontar a tampa superior do equipamento (8 parafusos rosca chapa) e soprar o condensador com ar de pressão. É recomendável que esta operação seja realizada por um serviço autorizado pela **dirna Bergstrom**.



Obrigado pela sua aquisição e por confiar em nossa linha de produtos. O LITE é um equipamento de Ar Condicionado projetado e fabricado pela Dirna Bergstrom para ser utilizado enquanto o motor do veículo esteja parado durante os períodos de descanso à sombra e/ou à noite.

A única manutenção necessária é a limpeza periódica do condensador ao menos 1 vez por ano (1) (consultar página 7).

O LITEfoi projetado com a mais avançada tecnologia para conseguir um rendimento eficaz, uma redução na despesa de combustível e nas emissões de CO₂ para a atmosfera. São estas características o que o torna único no mercado do Ar Condicionado para veículos.

Se a temperatura na cabine do seu veículo é muito elevada para o descanso, esfrie a cabine com o Ar Condicionado do veículo durante alguns minutos e depois conecte o LITEpara manter a temperatura de conforto.

Para qualquer dúvida consulte o seu **concessionário** ou diretamente a **Dirna Bergstrom, S.L.**

Não se esqueça de solicitar ao seu concessionário o seu **cartão de garantia**.

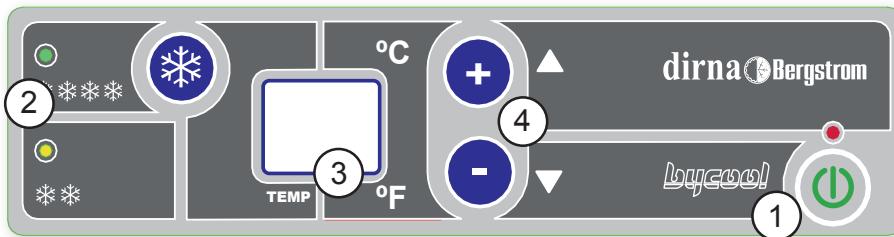


ATENÇÃO:

Se durante a montagem, o equipamento se inclina ou sempre que se abata a cabine com o equipamento montado, é necessário esperar um mínimo de 60 minutos desde que o equipamento fique em posição horizontal antes de o colocar em funcionamento.

(1) Para efetuar esta operação, é necessário desmontar a tampa superior de plástico do equipamento (8 parafusos auto atarraxantes) e soprar com ar comprimido. É recomendável que esta operação seja efetuada pelo Serviço Autorizado pela Dirna Bergstrom, S.L.

Painel de controle



- 1.- **On/off:** ligação e desligamento do equipamento e seleção de modos de funcionamento.
 - 2.- Indica o funcionamento do compressor.
 - 3.- **Visor:** Tela onde é indicada a função selecionada e o estado do equipamento.
 - 4.- **Seletores de temperatura:** Seleção da temperatura ambiente e a velocidade do soprador (somente no modo manual), programação do controle e graus Fahrenheit.
- Ao conectar, o equipamento faz uma verificação dos LEDs e aparece em visor **88--bd-r** e se apaga.

Mensagens especiais do visor (por favor consultar Diagnóstico de avarias):

- BB : Bateria fraca.
- E2 : Falha ventilador elétrico ou soprador.
- E3 : Falha compressor.
- E6 : Mau contato dos cabos da sonda antigelo ou sonda antigelo avariada.
- E9 : Proteção compressor (cabine abatida).
- E0 : Mau contato dos cabos do sensor de ar de retorno ou sensor de ar de retorno avariado.
- EC : Falha cabo de comunicações.

Comando à distância

Funções do controle remoto:

- 1 Ligar/Desligar o equipamento.
- 2 Controle das velocidades do soprador.
- 3 Controle de temperatura.



Registrar o controle remoto:

Para registrar o controle remoto, com o equipamento desligado, manter pressionada a tecla **-** do painel de controle. Aparecerá no visor **CD** piscando. Quando ficar fixo, pressionar a tecla **On/Off** **(1)** do comando antes de 30 seg. e o equipamento emitirá um sinal acústico de confirmação. Caso isto não aconteça, repetir a operação completa.

Eliminar o controle remoto:

Para eliminar o controle remoto, é necessário manter pressionada a tecla  do painel de controle até que apareça no visor  piscando, quando ficar fixo, pressionar a tecla  do painel antes de 30 seg. ou será necessário repetir a operação completa.

Funções do equipamento:

-  - Função manual.
-  - Função termômetro digital.
-  - Função programadora de tempo
-  - Função funcionamento automático do equipamento.
-  - Função Seleção °F.

Ligação do equipamento

Pressionar a tecla **On/off**  do painel de controle ou do controle. O equipamento sempre é ligado na Função  (Função Automática). Para trocar a função, é necessário manter pressionado continuamente **On/off**  no painel de controle, irão aparecendo as diferentes funções no visor, soltar ao obter a função desejada. Na primeira colocação em funcionamento do equipamento será iniciado com os parâmetros estabelecidos de fábrica.

Função - Funcionamento Manual

Quando se seleciona , é exibida a temperatura selecionada no visor, que permite ao usuário escolher a temperatura de conforto que aparecerá no visor de 15°C a 27°C (59°F a 71°F), assim como variar a velocidade do soprador do equipamento (5 velocidades assinaladas com as siglas  a ).

A temperatura de conforto é controlada pressionando as teclas   do painel de controle ou   do controle.

As velocidades do soprador serão controladas mantendo pressionadas as teclas   ou do painel de controle ou a partir  do controle aparecendo no visor as siglas , , , , . Quando o equipamento está em funcionamento, os graus selecionados serão exibidos no visor.

Função - Função termômetro digital

Selecionando esta função, a temperatura interior da cabine é indicada no seu visor.

Função F2 - Função Programadora de tempo

F2 programa o **equipamento** para a sua desconexão automática num período de entre 1 e 9 horas. Para programar, manter pressionada a tecla On/off  até ser exibida no visor F2, selecionar o tempo de funcionamento com as teclas   e confirmar pressionando On/off .

Função F4 - Funcionamento automático do equipamento

Quando se seleciona F4, o usuário pode escolher a temperatura de conforto 15°C a 27°C (59°F a 71°F) que selecionará através das teclas   do painel de controle ou das teclas   do controle. Quando se seleciona, aparecerá no visor intercalados  e os graus selecionados. Com esta função, o equipamento regula e controla automaticamente a temperatura de conforto atuando sobre as velocidades do ventilador e dos compressores.

Pressionando a tecla  do controle remoto, se anula a função F4 e passa a F0 (Função Manual).

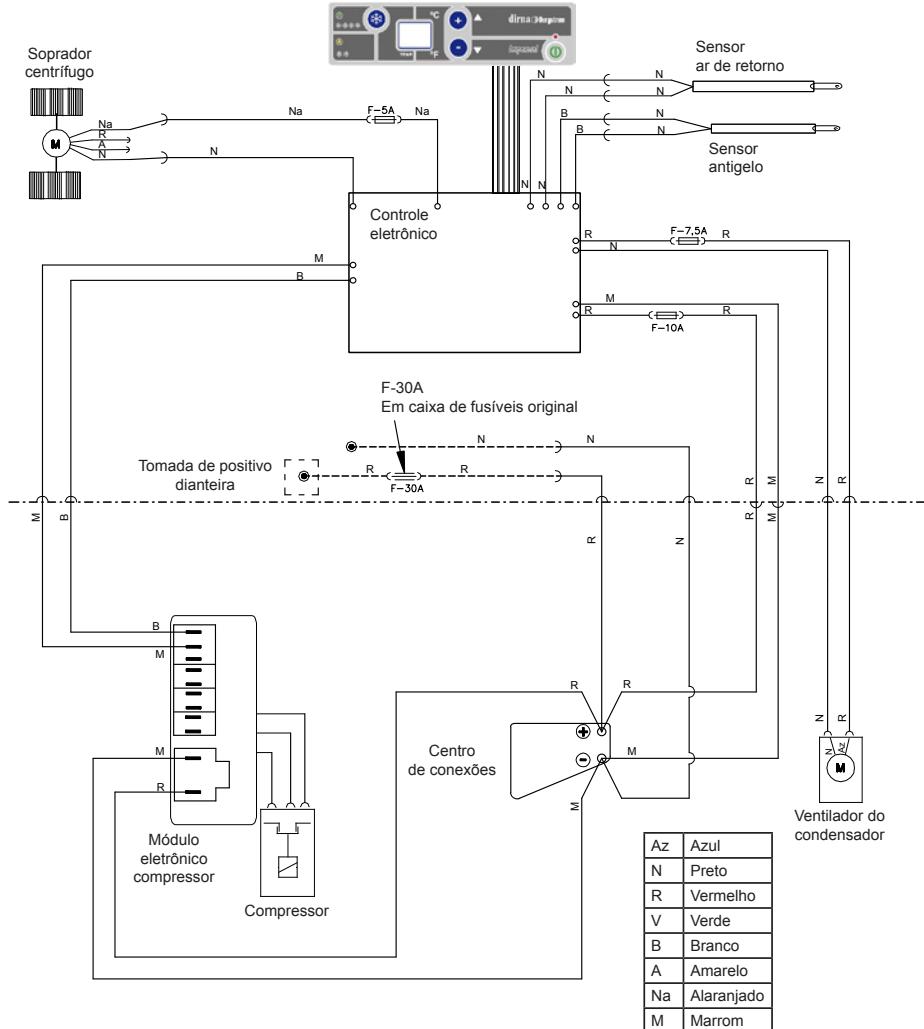
Função F6 - Seleção °F

Para ativar esta função, é necessário manter pressionada a tecla On/off  até que apareça no visor F6, soltar a tecla e se ativará diretamente °F. Para voltar a °C, é necessário manter pressionada a tecla  do painel de controle com o equipamento desligado, aparecerá no visor  piscando, quando fique fixo, pressionar a tecla  do painel de controle. Ao efetuar esta operação, o controle é desativada, assim ao concluir é necessário registrar o controle.

Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

Precaução para que não sejam invertidas as polaridades ao conectar o equipamento à bateria. Caso isto acontecesse, a placa de controle não é ativada e o equipamento não funciona.



Para limpar o condensador (*) é necessário desmontar a tampa superior do equipamento (8 parafusos auto atarraxantes) e soprar o condensador com ar comprimido. É recomendável que esta operação seja efetuada pelo Serviço Autorizado pela **Dirna Bergstrom**.





**EU Directive 2012/19/EU
Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)**

ES	Nota sobre la protección medioambiental: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunitarios o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.
EN	Note an environmental protection: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
FR	Remarques concernant la protection de l'environnement: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.
GE	Hinweis zum Umweltschutz: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
IT	Informazioni per protezione ambientale: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.



EU Directive 2012/19/EU
Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

CZ	Ochrana životního prostředí: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
RU	Указание по защите окружающей среды: Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены. Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.
LT	Nurodymas dėl aplinkos apsaugos: elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nuneštį į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.
HU	Környezetvédelmi tudnivalók: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemetbe dobni! A leselejtézett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemetbe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelező mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.
PT	Nota em Protecção Ambiental: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

2

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed expresa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**